

«УТВЕРЖДАЮ»
ПРОРЕКТОР ПО НАУЧНОЙ РАБОТЕ
МГИМО (У) – МИД Российской Федерации
доктор исторических наук, профессор

А.И. ПОДБЕРЕЗКИН

«~~20~~» августа 2014 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации – Московского Государственного Института
Международных Отношений (Университета) – МИД Российской Федерации
о диссертации ИВАНОВОЙ Ангелины Николаевны «Свод законов Альфонсо
Х Мудрого “Siete Partidas” (1256-1265) как отражение средневековой
испанской языковой картины мира», представленной на соискание ученой
степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 –
романские языки, Москва, 2014 г., 217 с.

В современной науке о языке наибольший эффект дают исследования, находящиеся на стыке нескольких направлений – как правило, таких, связь между которыми ранее не рассматривалась как необходимая и устойчивая. Связь направлений открывает новую, подчас неожиданную перспективу предметного развития науки, новые области применения известных научных методов. Именно таким эффектом обладает диссертационная работа А.Н. ИВАНОВОЙ «Свод законов Альфонсо Х Мудрого “Siete Partidas” (1256-1265) как отражение средневековой испанской языковой картины мира», в которой устанавливается весьма интересная и перспективная связь исторической (диахронической) испанистики и лингвокогнитивистики. С одной стороны, с точки зрения общих вопросов языковой теории, в этом можно видеть существенное расширение объектной области когнитивной лингвистики, которая обращается теперь не только к синхроническому, но и к историческому языковому материалу. Но с другой стороны, новый импульс предметного развития получает историческое языкознание (историческая испанистика), которое благодаря новым когнитивным методикам анализа получает

возможность комплексного изучения исторических фактов языка с опорой на языковую семантику, принимая во внимание широкий культурный контекст, – как элементы или части исторической языковой картины мира. Сказанное, думается, в достаточной мере обосновывает высокую научную актуальность рецензируемого диссертационного исследования.

С актуальностью работы тесно связаны аспекты теоретической значимости и научной новизны, которые в данном случае несомненны. Теоретическая значимость диссертации определяется масштабом проведенного анализа, функциональным охватом материала, затрагивающим не только особенности концептуального и семантического развития конкретных лексических единиц испанского языка, но и вопросы становления испанского языкового сознания, вопросы зарождения и первичного закрепления элементов испанской языковой нормы. Новаторский характер работы в контексте испанистики и романистики становится очевиден в процессе последовательного применения когнитивного подхода к исследуемому языковому материалу. Когнитивный анализ раскрывает важные концептуальные основания испанского языка, особенности испанского национально-языкового менталитета.

Структура диссертации вполне отвечает поставленной цели и задачам исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, а также включает два практических приложения.

Во Введении раскрываются общие предметные параметры исследования (актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, выносимые на защиту положения).

Первая глава посвящена определению исходных теоретических и культурно-филологических предпосылок работы. Подробно раскрываются культурно-исторические условия создания памятника средневековой испанской словесности «Семичастье» (“Siete Partidas”), его место и роль в контексте проводимой испанским королем Альфонсо X Мудрым языковой политики, а также его влияние на процесс исторического возвышения кастильского языка и становления его литературной нормы. Интереса заслуживает вывод автора о том, что при всем историческом значении документа не следует переоценивать

его нормоустанавливающее влияние на процесс стандартизации испанского языка. Проведенный автором анализ «Семichaстья» и других текстов королевского скриптория не выявил в них ни устойчивого диалектного единства, ни гомогенности орфографии, которые позволяли бы говорить о едином стандарте языка (С. 89). Вместе с тем, это не отменяет общего нормообразующего влияния «Семichaстья», которое стало важным ориентиром в последующем формировании испанской языковой нормы. Важным представляется выявление интертекстуальных корреляций памятника, а также подробное освещение истории его последующего изучения в испанской и европейской филологических и лингвистических научных традициях. В заключительном разделе главы автор рассматривает основные положения когнитивной лингвистики, определяет критерии применения когнитивного метода к анализируемому языковому материалу.

Предметный анализ ключевых концептов в содержании документа, способов их лексической репрезентации, их сочетаемостных и смысловых ассоциативных связей проводится во второй главе диссертации. В качестве основополагающего концепта документа принимается концепт «власть» (“poder”). На широком языковом материале устанавливаются возможные формы выразительной репрезентации концепта, раскрывается его богатая языковая синонимия, ядро и периферия концепта. Через анализ контекстов употребления основных лексических репрезентантов концепта (прежде всего, лексемы “poder” в атрибутивных и предикативных сочетаниях) выделяются его смысловые характеристики, управляющие его контекстным поведением смысловые архетипы с положительными и отрицательными коннотациями. Говоря о стилистических признаках текста «Семichaстья», А.Н. ИВАНОВА обращает внимание на стремление автора/авторов документа к его предельной терминологизации, что выражается в обилии всевозможных дефиниций различных понятий (С. 97-107). Некоторые понятия получают более 10 определений (С. 107). В этих дефинициях часто обнаруживаются интертекстуальные связи текста «Семichaстья» с другими историческими документами эпохи. Весьма ценным представляется этимологический анализ

лексемы “poder”, для которой автор устанавливает латинскую и индоевропейскую корневые основы (С. 140). В целом проводимый автором анализ представляется многоаспектным и глубоким в смысловом отношении.

В Заключении подводятся итоги исследования, делаются важные теоретические обобщения.

Необходимо отметить не только теоретическое, но и большое практическое значение исследования А.Н. ИВАНОВОЙ, которое усматривается в том, что его результаты могут быть использованы при чтении лекций по истории испанского языка и литературы, в курсах по испанской лексикографии, в рамках преподавания лингвокультурологии и лингвострановедения испанского языка.

Помимо теоретической глубины к достоинствам работы следует отнести ее высокую иллюстративность. Каждое развиваемое автором теоретическое положение или вывод подтверждается большим количеством характерных языковых примеров. При этом практически каждый пример сопровождается переводом на русский язык (надо сказать, весьма удачным с точки зрения критериев эквивалентности и стиля; по-видимому, переводы выполнялись самим автором).

При общей положительной оценке работы, нельзя не коснуться тех отдельных ее положений или фактических интерпретаций, которые могут стать предметом дискуссии в ходе защиты.

1. Не совсем удачным представляется проводимое автором на С. 93-94 диссертации обобщение о том, что «...особенности языка прозы Альфонсо X отразились на актуальном членении предложения». При этом признаком «развития письменного языка на основе устной речи» автор считает прямой порядок следования элементов актуального членения: от темы к реме, т.е. тот порядок, который обычно во всех теоретических источниках по актуальному членению именуется естественным. Имеет ли смысл заключать, что данный порядок актуального членения пришел в письменную речь из устного языка (а откуда еще он мог появиться?) и в последующем «настолько развелся в письменном языке, что стал его отличительной чертой» (С. 93)?

Актуальное членение – языковая универсалия. Естественный порядок следования элементов от темы к реме вряд ли может считаться специфичным для языка как в структурном, так и в культурно-выразительном отношении. Гораздо большей спецификой обладают различные варианты нарушения естественного тема-рематического порядка в языке, т.е. те, где рема предшествует теме.

2. Исследуя с лингвокогнитивных позиций смысловой потенциал концепта “poder”, автор совершенно справедливо обращается к так называемой «когнитивной (концептуальной) метафоре» (С. 127-130), противопоставляя ее по ряду признаков «образной (поэтической) метафоре» (С. 128). При этом само понятие «когнитивной метафоры» трактуется в диссертации несколько формально. Так, в частности, на С. 127 Диссертации автор склоняется к тому, чтобы любую предикативную метафору трактовать как когнитивную. Определенных уточнений требует также используемое автором понятие архетипа.
3. В работе встречается ряд мелких опечаток, которые, впрочем, не влияют на общее восприятие работы.

Сделанные замечания в основном носят либо уточняющий, либо полемический характер и не изменяют общего положительного впечатления о диссертации, которая, безусловно, заслуживает самой высокой оценки. Кандидатская диссертация А.Н. ИВАНОВОЙ – исследование комплексное, фундаментальное, интересное, располагающее к новым рассуждениям и дальнейшему научному поиску. В целом опыт применения методов когнитивной лингвистики к историческому материалу испанского языка можно считать успешным. Автором собран и привлечен к анализу значительный языковой материал. Все теоретические положения диссертации получают яркое фактическое подтверждение. В целом, проблематика исторического зарождения языковой нормы испанского языка получает в работе А.Н. ИВАНОВОЙ новое, более широкое научное освещение. Работа, безусловно, должна привлечь к себе внимание широкого круга ученых-лингвистов, работающих в сфере истории испанского языка, романской филологии.

Диссертация написана на высоком научном уровне. Особенno привлекает прекрасный научный стиль изложения. Достаточно сложный и объемный теоретический материал излагается в ясной и логичной форме.

Опубликованные работы и автореферат достаточно полно отражают содержание диссертации.

В целом диссертационная работа «Свод законов Альфонсо X Мудрого “Siete Partidas” (1256-1265) как отражение средневековой испанской языковой картины мира» является самостоятельным, законченным научным исследованием и может быть оценена как научно-квалификационная работа, в которой содержится решение задачи, имеющей значение для развития романского языкознания, исторической испанистики и лингвокультурологии. Диссертация полностью отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в п. 9-10 Положения о порядке присуждения ученых степеней, а ее автор, ИВАНОВА Ангелина Николаевна, заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Отзыв составлен доцентом кафедры романских языков МГИМО (У) МИД России, кандидатом филологических наук, доцентом Петровой Галиной Викторовной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры романских языков МГИМО (У) МИД России “26“ августа 2014 года, протокол № 1. Адрес: 119454, Москва, проспект Вернадского, 76. Каб. № 429. Тел. 8 (495) 434-90-80. E-mail: rom@mgimo.ru.

ЗАВЕДУЮЩИЙ КАФЕДРОЙ
РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ МГИМО (У) – МИД РОССИИ
доктор филологических наук, профессор


Н.В. ИВАНОВ

“29“ августа 2014 г.



УПРАВЛЕНИЕ
НАУЧНОЙ ПОЛИТИКИ

№ 387

Вх. № 387

«29» августа 2014 г.